ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 27 août 1987, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel de dérogation du 1er juin 1978 relatif aux récipients en tôle d'acier étamée, ou non, d'une capacité maximale de 40 litres", a donné le 14 septembre 1987 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 27 augustus 1987 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende wijziging van het ministerieel besluit van 1 juni 1978 betreffende afwijking voor houders van plaatstaal, al dan niet vertind met een maximuminhoud van 40 liter heeft op 14 september 1987 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Le texte français de l'intitulé doit être rédigé de la manière suivante :

"Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1er juin 1978 de dérogation relatif aux récipients ... (la suite comme au projet)".

Préambule.

Dans l'alinéa 1er du texte français, il y a lieu d'ajouter le millésime "1960" après la date du 10 août.

Un alinéa 4, rédigé comme suit, doit être inséré dans le préambule :

"Vu l'arrêté ministériel du 1er juin 1978 de dérogation relatif aux récipients en tôle d'acier, étamée ou non, d'une capacité maximale de 40 litres, notamment les articles 1er, 2, 6 et 7;".

Dispositif.

L'arrêté ministériel en projet donne l'occasion de rédiger un intitulé plus correct.

Il est dès lors proposé d'insérer dans le dispositif du projet un nouvel article, qui serait l'article 1er, l'article 1er du texte en projet devenant par conséquent l'article 2 :

"Article 1er.-

L'intitulé de l'arrêté ministériel du 1er juin 1978 de dérogation relatif aux récipients en tôle d'acier, étamée ou non, d'une capacité maximale de 40 litres, est remplacé par l'intitulé suivant :

"Arrêté ministériel du 1er juin 1978 relatif à l'utilisation de récipients en tôle d'acier pour le transport par route de certaines marchandises dangereuses".

Article 1er (devenant l'article 2).

Au début du texte français du paragraphe 1er en projet, il convient d'écrire "§ 1er" et non "§ 1".

Par ailleurs, dans le texte de ce même paragraphe 1er en projet, il faut supprimer la parenthèse entourant les mots "à l'exception du nitrométhane".

.../...

Articles 2 et 4 (devenant les articles 3 et 5).

Il convient, dans le texte français de chacun de ces deux articles, de remplacer les mots "... doivent être remplacés ..." par les mots "... sont remplacés ...".

Article 5 (devenant l'article 6).

Au début de l'alinéa 2 de l'article 2 en projet, mieux vaut écrire : "Ces échantillons sont éprouvés ...".

Article 6 (devenant l'article 7).

L'alinéa 3 de l'article 6 en projet utilise les mots "s'il est constaté que le récipient".

Dans le précédent article, il était précisé que cette constatation avait lieu après "un contrôle effectué par un fonctionnaire de l'Administration des Transports investi d'un mandat de police judiciaire en ce qui concerne le transport de choses". Cette précision doit être reprise dans le texte de l'article 6 en projet.

L'alinéa 3 de cet article en projet doit dès lors être rédigé comme suit :

.../...

"L'agrément accordé pour un type de récipient peut être retiré par le Ministre des Communications ou son délégué si, lors d'un contrôle effectué par un fonctionnaire de l'Administration des transports investi d'un mandat de police judiciaire en ce qui concerne le transport de choses, il est constaté que le récipient ne satisfait pas aux prescriptions reprises à l'annexe 1 au présent arrêté".

Article 7 (devenant l'article 8).

Dans le texte néerlandais de l'article 7 en projet, il convient d'écrire "uiterlijk" au lieu de "ten laatste".

Il y a lieu de compléter l'article 7 en projet en y ajoutant la phrase suivante :

"Ils doivent être retirés plus tôt de la circulation s'ils ne sont plus en état".

Article 8 (devenant l'article 9).

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est dérogé à la règle légale de l'entrée en vigueur des textes réglementaires.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

De Franse tekst van het opschrift moet als volgt worden geredigeerd :

"Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1er juin 1978 de dérogation relatif aux récipients ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Aanhef.

In het eerste lid van de Franse tekst moet de datum "10 août" worden vervolledigd met het jaartal "1960".

In de aanhef moet een vierde lid worden ingevoegd, dat luidt als volgt :

"Gelet op het ministerieel besluit van 1 juni 1978 betreffende afwijking voor houders van plaatstaal, al dan niet vertind, met een maximuminhoud van 40 liter, inzonderheid op de artikelen 1, 2, 6 en 7;".

Bepalend gedeelte.

Het ontworpen ministerieel besluit biedt de gelegenheid om het opschrift juister te redigeren.

Derhalve wordt voorgesteld in het bepalend gedeelte van het ontwerp een nieuw artikel in te voegen dat artikel 1 zou zijn, terwijl artikel 1 van de ontworpen tekst bijgevolg artikel 2 zou worden :

"Artikel 1.-

Het opschrift van het ministerieel besluit van 1 juni 1978 betreffende afwijking voor houders van plaatstaal, al dan niet vertind, met een maximuminhoud van 40 liter, wordt vervangen door het volgende opschrift :

"Ministerieel besluit van 1 juni 1978 betreffende het gebruik van plaatstalen houders voor het vervoer van bepaalde gevaarlijke goederen over de weg".

Artikel 1 (dat artikel 2 wordt).

Aan het begin van de Franse tekst van de ontworpen paragraaf 1 schrijve men "§ 1er", en niet "§ 1".

Voorts moeten in de tekst van diezelfde ontworpen paragraaf 1, de haakjes rond de woorden "met uitzondering van nitromethaan" geschrapt worden.

Artikelen 2 en 4 (die de artikelen 3 en 5 worden).

In de Franse tekst van elk van beide artikelen behoren de woorden "... doivent être remplacés ..." te worden vervangen door de woorden "... sont remplacés ...".

.../...

Artikel 5 (dat artikel 6 wordt).

Aan het begin van het tweede lid van het ontworpen artikel 2 schrijve men : "Die exemplaren worden beproefd ...".

Artikel 6 (dat artikel 7 wordt).

Het derde lid van het ontworpen artikel 6 werkt met de woorden "indien wordt vastgesteld dat de houder".

In het vroegere artikel 6 werd gepreciseerd dat die vaststelling plaatsvond na "een controle, uitgevoerd door een ambtenaar van het Bestuur van het Vervoer die belast is met een mandaat van gerechtelijke politie inzake vervoer van zaken". Die precisering moet worden overgenomen in de tekst van het ontworpen artikel 6.

Het derde lid van dat ontworpen artikel moet derhalve als volgt worden geredigeerd :

"De voor een type van houder verleende goedkeuring kan door de Minister van Verkeerswezen of zijn gemachtigde worden ingetrokken indien bij een controle, uitgevoerd door een ambtenaar van het Bestuur van het Vervoer die bekleed is met een mandaat van gerechtelijke politie inzake vervoer van zaken, wordt vastgesteld dat de houder niet voldoet aan de in bijlage 1 bij dit besluit opgenomen voorschriften".

.../...

Artikel 7 (dat artikel 8 wordt).

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 7 schrijve men "uiterlijk" in plaats van "ten laatste".

Dat ontworpen artikel 7 dient te worden aangevuld met de volgende volzin :

"Zij moeten vroeger uit de omloop worden genomen indien zij niet meer in goede staat zijn".

Artikel 8 (dat artikel 9 wordt).

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom wordt afgeweken van de wettelijke regel inzake de inwerkingtreding van verordeningsteksten.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

P. FINCOEUR,
R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
staatsraden,

Cl. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. Cl. ROUSSEAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Cl. ROUSSEAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.